

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# SAN MATEO 1



Cuando núcum seis meses iga mañiccomcane jém  
Elisabet, jesic Dios icutsat tum sinyucmipic p̄xiñ, jém  
Gabriel, hasta tum Galileapic attebet iñ̄yi Nazaret.  
Cutsatta jém sinyucmipic p̄xiñ iga inin̄gáyiñ aṇmaṭi tum  
woñi iñ̄yi Malía. Jém woñi dá queman ij̄ypát p̄xiñ.  
Iniítum tum trato iga napicyajtap con tum p̄xiñ iñ̄yi  
José, jém rey David iocmañic mañic.



Jesic jém sɨnyucmɨpɨc pɨxiñ iñímáy:  
—Malía, odoy cɨɨɨ. Dios tsam  
miwɨixpa. ́Da jáypa mimanigítɨpa.  
Iniítɨpa tum jaychɨxi. Accámaayɨ  
iñɨyi iga JESÚS. Tsam iniítɨpa  
ipɨmi. Accámaytɨp iñɨyi iga  
jém Yucmɨpɨc Dios iMɨɨɨc.  
Jém tanJatunɨ Dios iccámpa  
juuts Rey jex juuts jém wiñicpɨc  
ijatunwewe jém David. Accámɨp  
iga Rey iga ítumpɨy tiempo  
injaguiñ jém nación de Israel.

́Da nunca cuyajpa ipɨmi  
iga anjagooyi.



Jesic jém Malía icwác jém sɨnyucmɨpic  
pɨxiñ. Iñí máy: —¿Jutsap ammanigíy?  
Dá nam ajaayíy. Dá queman ajɨypát  
pɨxiñ. Jesic jém sɨnyucmɨpic pɨxiñ  
iñí máy jém Malía: —Jém Dios  
iAnama miñpa íti con  
mimich. Impictsonpa  
jém Dios ipɨmi.  
Jeeyucmɨ dá  
táncaíy jém  
immanic jém  
inicnaypáppic y

accámaytap  
iñiyi iga  
Dios iManic.



Jesic jeetim tiempo jem Malia anjeega nicpa  
tum attebet jem naxyucmi de Judea jem  
cotsic anaca. Tigiy jem Zacarias iticjom.  
Idioschiiba jem ichitsi  
Elisabet. Cuando  
imaton jem Elisabet iga  
ideoschi jem Malia,  
jesic tsigopya jem  
tsixi jem Elisabet  
ipuujom. Jem yomo  
ipictson jem Dios  
iAnama.



Jesic pimi jiy jem yomo. Inimay jem iyayuc:  
—Mich más miwıwadáypa Dios que itumpiy  
jem yomtám. Dios tsám pimi iwıwadáypatim  
jem immanic jem  
inichnayıppic.



Jesic yĩmpic nay jém Jesucristo. Cuando jém José  
iniwatneum trato jém woñi  
Malía iga napicyajta, antes  
que dánam napicneyajta,  
manicomcaneum jém Malía  
con Dios Anama ipimi.  
Da je jém José imaníc.  
Jesic jém José, jém  
iwatnewip trato jém  
Malía iga napicyajta,  
como wibic pixiñ, da  
ichaawattooba jém Malía.  
Jeeyucmi iyamtsactooba  
jém woñi iga jém pixiñtam  
odoy ijodónayajiñ.



Jesic iganam ij̄spa jempic jém José, imawíñix t̄um  
siñyucmipic p̄xiñ jém icutsatnewit̄p Dios. Iñímáy jém  
José: —MiJosé, jém rey David miocmanic,  
odoy c̄ñt̄ iga impictsonpa jém Malía.  
Porque jém iman̄ic, jém ijúmpacnewit̄p,  
inimiñ jém Dios iAnama. Jém woñi  
icnaypa t̄um jaych̄xi.





Accámaayi iñiyi iga JESÚS porque iciacputpa jém  
ipixiñtam, iwıtsagáypa jém itánca iga odoy ipıctsonyajiñ  
jém castigo. Jesıc cuando yus jém José iwat  
juuts iñímáy jém sınyucmıpc pıxiñ jém  
icutsatnewııp jém tanJatun Dios. Ipıctson  
jém Malía. Pero da inimonon hasta que  
icnay jém icoponmanıc tum jaychıxi.  
Jesıc jém José iccámáy  
iñiyi iga Jesús.



Jeetím tiempo jém Romapic anjagooyi jém César Augusto icutsat tum orde iga wattaiñ censo itumpiy jém naxyucmiyaj jém injacpáppic jém Romapic anjagooyi.



Jesic cada p̄ixiñ nicpa nacámyajtaji juṭ tsucum jém  
wiñicpic itúmmyaj. Jeeyucmi set Belén jém José.

Porque nicne iṭi tum attebet  
iñiyi Nazaret jém naxyucmi  
de Galilea. Pero  
iticmi jém Belén  
jém naxyucmi

de Judea.



Porque jemum it idic jem ijatunwewe ijatun jem wiñicpic  
anjagooyi jem David. Jesic nic nacámyajtaji jem José con  
Malía jem iwatnewiip  
trato iga ancoomyajpa.

Óanam  
napicneyajta  
con jem José,



pero jem

woñi manicomcaneum.



Iganam ityaj jem Belén,  
núc jem tiempo iga naypa  
jem tsixi.



Jesic icnay Malía jém icoponmanic, tum jaychixi. Inmon  
con puctucu, icmonpa tum cawajticjom. Como tsam  
itñim, da i icnucs tic.



Áda más juumi de jém Belén ityaj idic jém iwatyajpáppic  
cuenta jém borrego. Inmonyajpa jém iborregoyaj copjom  
iga iwatpa cuenta. Jesic jemum

iwiñquejáy tum sinyucmipic

pixiñ jém

icutsatnewiip

jém tanjatun

Dios.



Icunooquejpa jém tanjatun Dios ichoca jut ityaj jém  
iwatyajpápic cuenta jém borrego. Jesic tsam pimi cinyaj  
jém pixiñtam. Pero jém sinyucmipic

pixiñ iñmá: — ¡Odo  
cintaami!  
tch miñ  
manamadáy  
tum wibic

amati. Tsam  
maymayajpa  
itumpiy jém  
pixiñtam cuando imatonyajpa.





Mannímáypa iga yípti jama nay jém Ciacpudoypáppic.  
Je jém tánQmi CRISTO. Nay jém tsixi jém David  
iattebet jém Belén. Siip juuts tum seña  
manaḡmadáypa juṭ

impáttámpa  
jém tsixi;  
aḡmonneta  
con puctucu,  
wone tum

cawajticjom.



Iganam inmatpa jem sinyucmipic pixiñ, jeeti rato miñyaj  
tsam jáyan jem sinyucmipic pixiñtam.  
Wanyajpa, icujípyajpa Dios. Nimyajpa:  
Siip tanjuíptampa jem



tanjatun Dios jem  
más yucmipic it.  
Siip iwınanıgáypa  
jem pixiñtam jem Diospic iwıxyajpa.



Jesic cuando nicgacum siñyucmi jem  
siñyucmipic pixiñtam, nanímayyajta jem  
iwatyajpáppic cuenta jem borregoyaj:  
—Siip tanicpa jem Belén. Nicpa tánám ti  
naspajem juuts tacjodónata  
jem tanjatun Dios.



Jesic anjeega nicyaj. Cuando núcyaj, ipátyaj  
jém Malía con jém José, ipátyajtim jém tsixi  
wone jém cawajticjom. Cuando iixyaj jém  
tsixi, jesic moj inmadayyaj jém ityajwiip  
jem ti inímáy jém sinyucmipic  
pixiñ de jém tsixi.



Nay Jesús jém  
attedet Belén jém  
naxyucmí de Judea  
cuando injacpa jém  
rey Herodes. Jesic  
jeetím tiempo  
núcyaj

Jerusalén jém sabioyaj. Miñyaj  
anjámquímí. Mu iñúcyaj,  
acwágoyyajpa.



Nimyaj: —¿Jut it jem  
tsixi jem nayñewiip,  
jem tsíypáppic juuts  
Rey iga injacpa  
jem judíos?

Ánixayta imatsa jem anjamquímmi.  
Amiññeta iga acosteeñaytámpa  
y anjístámpa.



Jesic jém Herodes  
iyámanwejay jém sabioyaj.  
Icwác iga juchis moj iixyaj  
jém maṭsa. Jesic ocmi  
jém Herodes icutsat jém  
sabioyaj jém attebet Belén.  
Nimpa: —Nictaami jemíc.  
Wimétstaami jém tsixi. Jesic  
cuando impátnetámum,  
miñi acjodónaji. tch  
nicpatim  
añcosteeñáy.



Jesic cuando yaj imatonyaj ti nimpajém rey Herodes,  
moj niquiyaj jém Belén. Anjagoyñeeba iñic jém maṭsa  
jém iixñeyajwiṭp anjamquímmit. Núc

juṭ it jém xuṭu tsixi, jenum  
teeñanjac. Jesic cuando  
tiḡiyaj jém tiḡom, iixyaj jém

jaychixi con iapa  
Malía. Jém sabio  
icoṣteeñayaj  
jém tsixi.





Ij̄syajpa. Íñáy jém ibaúl, ixat̄yyajpa oro, jém wib̄ic  
incienco y jém mirra jém aguipt̄ic c̄n̄pa. Ocm̄t̄ Dios  
icm̄awíñā jém sabioyaj iga odom  
n̄cyajiñ eyb̄ic jūt̄ í jém  
Herodes. Pīimiȳt̄ā iga  
s̄ediñ tungac tunjom  
hasta núcpa  
ít̄icm̄t̄.



Jesic ocni mu inicyajum jem  
sabio, jem Jose imawinix tum  
sinyucmic pixin jem Diospic  
icutsatne. Inimay jem Jose:  
—Napoyi jem xutu tsixi con  
iapa. Nictaami jem  
naxyucmi de Egipto.  
Jemum tsiytaami hasta  
que ich manimaypa  
iga mixediñ

porque

jem Herodes imetspa jem  
xutu tsixi iga iccaaba.

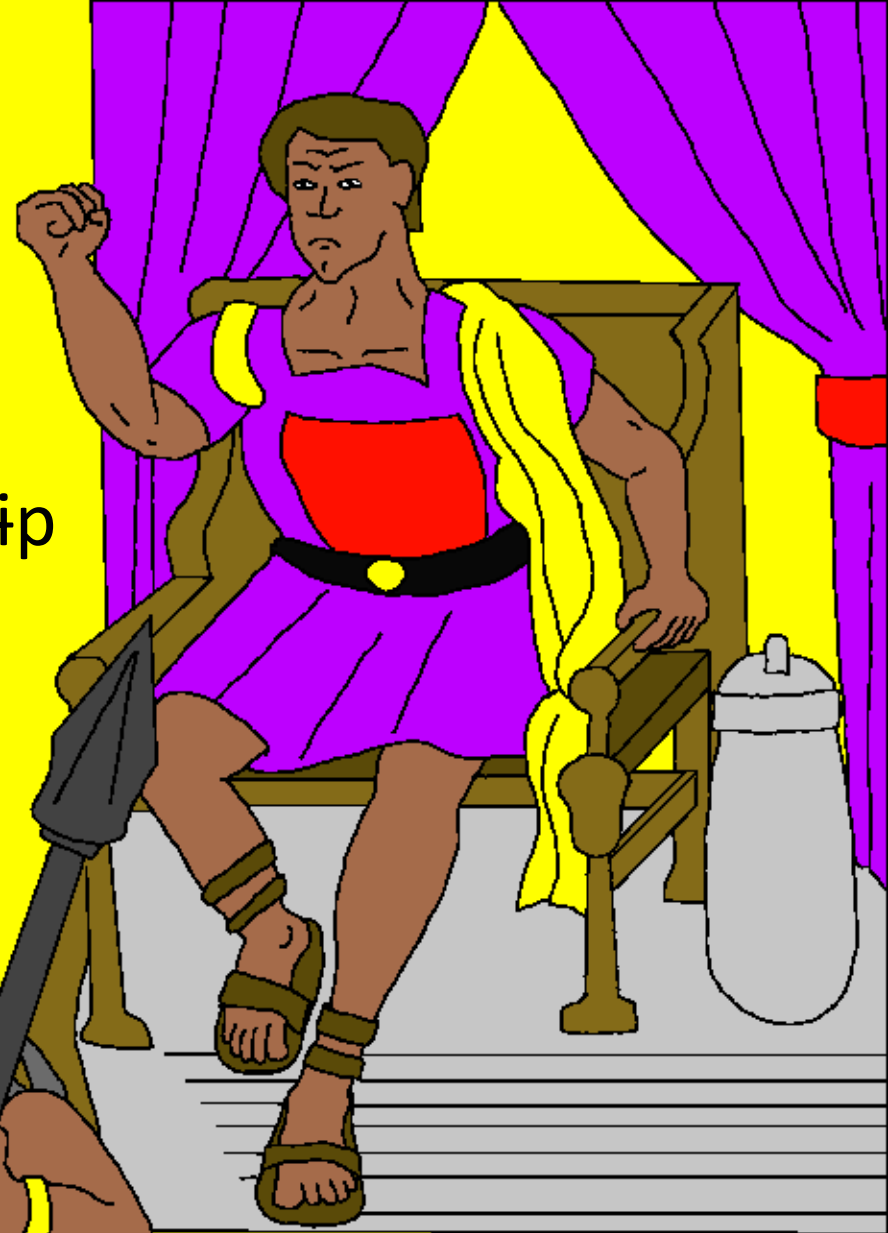


Jesic tsucum jém José con jém  
Malía. Inipoyaj jém xuútu tsixi  
tsuucim. Nicyaj jém naxyucmi  
de Egipto. Jemigam tsíyyaj  
hasta que ca jém Herodes.  
Iñasca jempic iga  
cupaguiñ juuts iñímáy  
Dios jém wiñicpic  
anmatciwiñ: “tch  
ananwejáypa

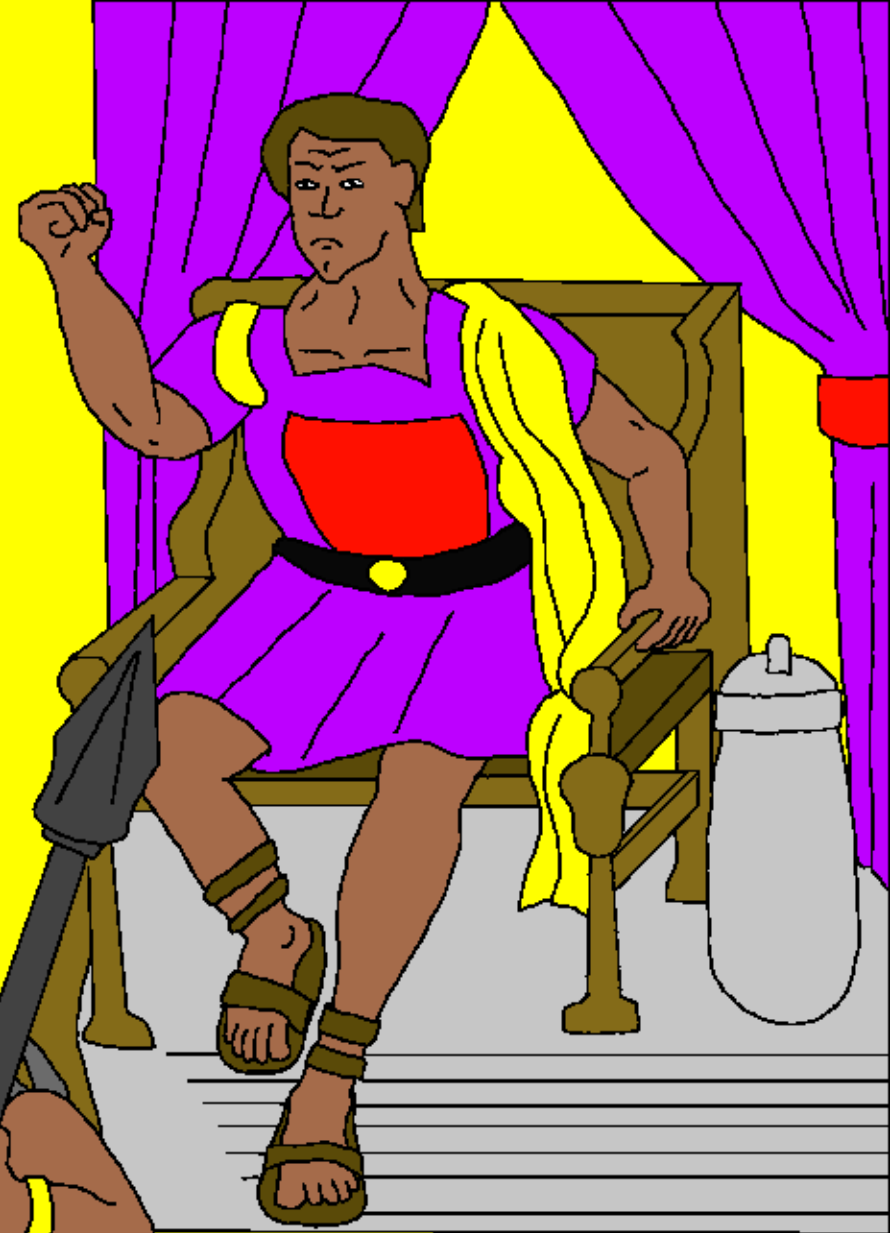
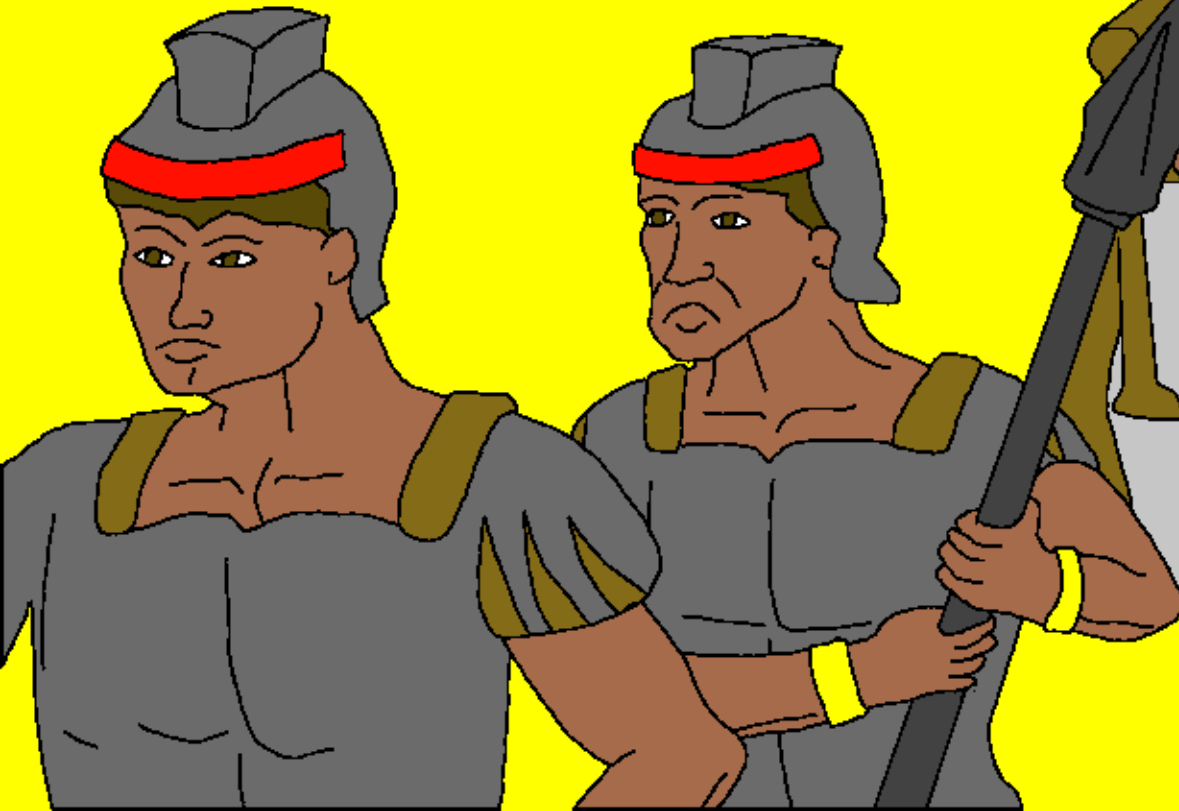
ammañic jém naxyucmi  
de Egipto.”



Jesic tsam jóy jém Herodes mu  
iix iga jém sabio dá icupicyaj  
juuts iñímáy. Ipiimíy jém  
isoldado iga iccucaayyajiñ  
ítumpiy jém jaychixtam jém  
ityajwiip Belén con jém ityajwiip  
nocojom.



Ij̄sne jutsaŋ mayooyi oyñe  
iámyaj jém sabioyaj jém ts̄xi.  
Jeeyucm̄i iccucaayyaj it̄umpiy  
jém iniit̄wiip dos aṁt̄iy hasta  
jém áap̄ic núcne dos aṁt̄iy.





Jesic ocmí cuando caaneum  
jém Herodes, tanJatun̄ Dios  
icutsat tum̄ sin̄yucmipic̄ p̄ixiñ  
iga icm̄awíñaiñ̄ jém José jém  
naxyucmi de Egipto, nímayt̄a:

—Siip̄ settaamī jém  
iñt̄icmī Israel. Nasetī  
jém jaych̄ixi con̄ iapa.  
Porque siip̄ caaneum  
jém anjagooyi

jém iccaapáppic̄  
id̄ic̄ jém xut̄u ts̄ixi.



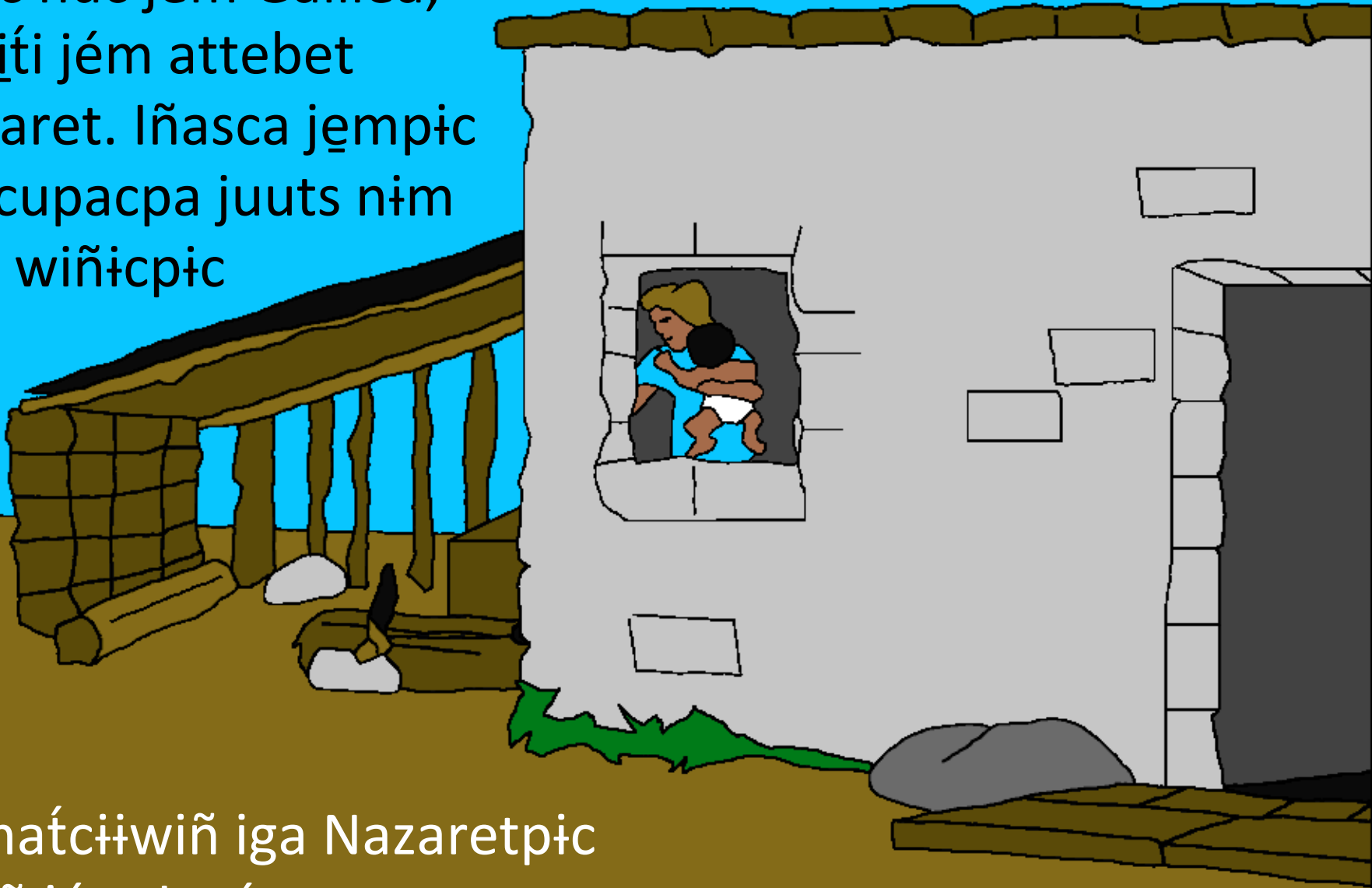
Pero tsam c̣iŋ jém José iga nicpa jém  
naxyucmi de Judea  
porque ijodóna iga jém  
Herodes iman̄ic jém  
Arquelao injacpa  
jém



naxyucmi Judea juť injacpa id̄ic jém  
ijaťuŋ. Jém José mawíña iga odoy n̄guiñ  
Judea. Ij̄ispa iga nicpa jém naxyucmi de Galilea.



Jesic núc jém Galilea,  
níc ĩti jém attebet  
Nazaret. Iñasca jempic  
iga cupacpa juuts nim  
jém wiñicpic



aṇmaćiwiñ iga Nazaretpic  
pıxiñ jém Jesús.





'Dios tsam itoypa itumpiy jém pxiñtam  
jém ityajwip yíp naxyucmi. Jeeyucmi  
ijíc iga accaata jém tumpic iManic  
iga itumpiy jém icupicneyajwip  
jém Dios iManic da togoypa,  
mas ipictsonpa jém  
vida jém dapic  
cuyajpa.



### ROMANOS 3:23

Ítumpiy p̄ixiñ táncaiyaj. Dá j núcpa juť ít Dios  
porque dá j iwatne juuts je ixunpa.

### ROMANOS 6:23

Ítumpiy jém imalwatyajpáppic ipictsonpa juuts tum  
coñwiyoooyi iga nicpa jém infierno. Pero Dios tachiiba jém  
vida jém dápic cuyajpa juuts tum xaja cuando tamichap  
jém tánQmi Jesucristo.

### HEBREOS 9:27

Dios ichac iga tunçiy caaba ítumpiy jém p̄ixiñtam  
y ocm̄ c̄ipin̄tap, chiit̄ap castigo jém malop̄ic.



## EFESIOS 2:8,9

Dios tsam tayaachanjampa, jeeyucmi miciaacputta porque incupicne iga Dios wiaap miyoxpat. Da inyaac miniciaacputta, pero Dios michi tum xaja. Da i wiaap iwawat iga naciaacputtap iyaac, iga da i wiaap inicujipta iyaac.

## ROMANOS 10:9,10

Siiga iniñmadáypa jem pixiñtam iga jem Cristo mich inñomi y siiga incupicpa inñanamanjom iga Dios icpis jem Cristo de jut it jem caaneyajwitp, jestic Dios miciaacputpa. Porque tancupicpa jem Cristo tananamanjom iga Dios tawitsagayin jem tantanca. Tanaanmadáypa jem pixiñtam iga tancupicpa jem Cristo iga taciaapuñ Dios.



## SAN JUAN 3:16,17

'Dios tsam itoypa itumpiy jem pixiñtam jem ityajwip yip naxyucmi. Jeeyucmi ijic iga accaata jem tumpic iManic iga itumpiy jem icupicneyajwip jem Dios iManic da togoypa, mas ipictsonpa jem vida jem dapic cuyajpa. Porque Dios da icutsat iManic yip naxyucmi iga ichiiba castigo jem pixiñtam. Icutsat iManic iga iciacputyajin itumpiy jem ityajwip icuwiti yip naxyucmi.

## 1 JUAN 5:11-13

Tacjodónaneta iga Dios tachiiñetámum jem vida jem dapic cuyajpa, yip vida iniit jem Dios iManic. Jem iniitwip jem iManic, iniitum jem vida. Pero jem dapic inij jem Dios iManic, je da inij jem vida. Manjáyáypa mimichtam jem incupicnetanjwip jem Dios iManic iniyi iga inñuntawijodon iga impictsonneta jem vida jem dapic cuyajpa.



SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Popoluca, Highland NT (poi) © 1977, 1997, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/POIWB/T/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

